

行政院客家委員會「築夢計畫」成果報告書

「流離尋岸」--
德國移民子女家庭教育參訪計畫

姓名：李宜靜

出國期間： 96 年 08 月 01 日至 10 月 10 日

出國目的地：德國

流離尋岸--德國移民子女家庭教育參訪計畫

成果報告書目錄表

第一章 第一節 前言.....	3-4
第二章 第一節 築夢之旅的展開—慕尼黑.....	5-9
第二節 科隆.....	9-26
第三節 波昂.....	27-36
第四節 符茲堡及斯圖家特.....	36
第五節 漢堡	37-39
第六節 柏林.....	39-40
第三章 結論及建議.....	40-42
第四章 實際經費支出明細表.....	43
第五章 成效評估.....	43-45
第六章 研究限制.....	45-46
附件一 原核定計畫書	

第一章

第一節 前言

在這整整八十天的德國旅行中，研究者一直在思考的是如何將旅程中的所見、所聞整理成有利的資料，對台灣將近四十萬家有移民母親的家庭有所協助；而整理成的資料又該如何清楚、簡潔的呈現，才可以讓相關單位可以透份這個報告清楚的瞭解德國對移民家庭的協助，進而「去蕪存菁」的改善移民家庭在台灣目前所面臨負面的窘境。而在這趟的旅程中，研究者又感受到德國在歷史文化演變中對移民者的「真誠尊重」與「民主價值」經驗的累積，而這確實台灣目前所有的移民家庭狀況有其獨特可學習的價值。

在這次的旅行中，不論是與各專業人士在家庭教育上的對談又或是文字或書面資料的收集，研究者總被德國「包容」移民的心而感動，大至難民營中對難民的服務，小至電車上售票機多國移民語的選擇，都可以感受到德國人確實對移民者有其包容之心，雖是題外話，但也讓我反思到台灣在各種族間的摩擦與間隙，即使身處於小小的台灣島，我們卻總是在為了不同種族間的問題而紛擾，但反觀德國在一二次世界大戰後的移民湧入至今，不同國籍的移民大批湧入，但多數移民仍能和平相處，互相尊重，不論是國家或私人單位都在為如何協助移民家庭的教育或是政策等給予協助與支持，讓移民者不再有外來者的陰影，而可以儘速的融入德國文化與生活環境，為自己及下一代創造更美好的未來。而這樣的政策或教育就是台灣目前可積極學習，並融合我國移民的文化後可改善之處。

為了能夠將此次的結案報告清楚的呈現，我將從第二章開始分節陳述在不同城市中的所獲得的不同資料，其中包含曾到訪的單位、與單位中工作人員的對談及記錄、以及自己在本活動的反省及心得。第三章的實際經費支出明細表，則簡述我的旅行支出狀況，第四章的成效評估則與先前計畫書的預期效益做一比較。最後一章則陳述討論與建議，我將指出德國對移民家庭教育協助中的利與弊，並且反思台灣必須思考及因應的問題。另外，關於資料語言的問題，因為多數的書面資料仍以德語為主，雖研究者在國內已經短期的進修過德文，但在書面或訪談時仍有許多德文高級的單字及文法使用，因此，在訪談或資料的用字研究者瞭解英文，僅以英文作為解釋，若沒有英文，研究者則使用 google translate 軟體翻譯成英文在使用，但為避免單字的錯誤引用，研究者將於文章中首次出現時附上原文。

此外，我要感謝一路上所有幫助過我的人，首先謝謝行政院客家委員會對本研究計畫的權力支持及會內人員在出國前、中、後對我的耐心關懷及細心叮嚀，讓我有勇氣的完成這一趟旅程，再者，系所內何慧敏老師不辭辛苦的幫我聯絡德國友人及各單位、台灣留德學生周漾沂、陳文慧、陳貞如、謝清元等的幫忙及台灣華僑簡玉芳、張玉婷對我在德國的一切協助，最後，希望這一份小小的資料，可以引發台灣人對移民家庭教育中一些不同的視野與觀感，為此，旅程中的努力、孤單與辛苦都是值得的。

第二章 我的參訪日誌

第一節 慕尼黑

我的築夢之旅~~展開

2007 八月一日，天氣晴

因為八月一日早晨要坐八點的飛機，也許是擔心睡過頭，又或是擔心行李超重，幾乎是張著眼到天亮，但還是不斷的安慰自己：「沒關係！在飛機上可以睡」；早上六點半與媽媽及舅舅到達機場後，機場 check-in 的人出乎預料的多，也許是因為現在還是暑假吧！要出國度假的人也特別多。果真！行李一上秤，馬上遭到櫃台小姐的白眼：「你這樣不行喔！行李太重了！拿一些東西起來吧！」於是我跟媽媽就很糗的將行李拖拉至櫃臺旁的地板上，再一次的整理我那為八十天所準備且超重的行李箱，而這些超重物，想當然爾，一定就是沈甸甸的壓在自己的背上，帶上飛機囉。

由於暑假是一般德國人的休假日，因此有許多聯絡單位及聯絡人在出發前並沒有完整的回覆消息，因此，決定旅程中多帶了三公斤的 laptop，以方便在德國收發電郵信件或整理書面資料。

其實，在出發前已先行預定了各城市將停留的天數，但實際上在各城市的聯絡人或資料來源有多或少，因此在德國城市待的天數，由研究者根據研究單位及人員所給予我的回覆消息而自行彈性調整。以下就研究者抵達城市順序所參訪及獲得的資訊與消息整理如下。

◎拜訪慕尼黑家庭資訊服務處 (Familien info)

位於慕尼黑市區的家庭資訊服務處，其實有點類似於台灣區鎮市公所的角色，裡面有許多關於家庭的書面資料可以自行索取（當然如果你有任何對家庭的疑問或是資料收尋上的困難，工作人員也可以協助你），但其實「家庭」的所覆涵的意義甚廣，因此舉凡女性懷孕、孕期照顧、生產及育兒、男性在家庭中的角色、父母生涯選擇的面對與抉擇等都可以在家庭資訊服務處獲得資料，另外，隨著育兒後年限的增加，母親們對於教養兒童也有不一樣的需求，此外家庭資訊服務處裡面也整合了許多其他單位的資料，例如：教會資訊、兒童音樂會、兒童及青少年夏令營、父母免費活動課程等。雖然說家庭資訊服務是一個針對「家庭」中的需求而設立的單位，但在此我也獲得幾份關於移民家庭的資訊，包含在教會中的免費德語學習、如何增進父母職能課程的資料。

◎拜訪基督教及天主教家庭教育中心

(Evang.Familienbildungsstätte & Katholische Familienbildungsstätte)

由於德國信奉天主教及基督教的人口眾多，所以德國教會組織的力量是龐大且完善的，也因此在德國各地的天主教或基督教教會常常透過宗教或教會組織下的力量，協助家庭中的所有成員更適應家庭生活。根據筆者在慕尼黑天主教及家庭教育中心下所獲得資訊，在德國各地的教會下幾乎都附設有家庭教育中心，且家庭教育中心下的課程內容極廣，同時與家庭中成員的生活密切相關，而只要有意願的家庭成員即可從索費不高（從3歐元至110歐元皆有，兒童費用對折）的不同課程中進行選擇而開始課程的訓練或學習。另外，從與工作人員的對談中發現，除了一般針對家庭成員所開設的課程外，有時候天主教及家庭教育中心他們自己也針對教會所處的周圍環境為當地民眾設計親職訓練課程，如：MO-KI(其中一個親職課程名)，但為什麼說是針對當地所處環境呢？主要是因為在德國許多本籍及外

籍移民在居住地上仍有區域性的差別，因此，如果某一教會座落於較多外籍移民之區，那個教會就有可能會設計較多適合外籍移民或是可以引發外籍移民興趣的課程，並與之互動。

◎訪談慕尼黑難民營服務處的 Anni Kammerlander 女士

雖然研究者此行的研究重心仍著重在對德國的政府或民間單位對移民者家庭教育的協助，但當初在與老師討論參訪單位時，老師曾提及德國對難民給予協助的工作細節，而為了洗刷二次世界大戰的侵略國歷史形象，戰後德國的難民法（Asylrecht）一度大方的在接收來自於全世界的難民，而難民的大宗來原則包含有受政治迫害人士及飽受戰火摧殘下的人，但是在兩德統一之後，德國政府的國家財政出現前所未有的緊縮，難民法也因此一再更改，不但名額縮減，福利也大不如前，由於這樣的歷史背景，老師建議我可以透過訪談多瞭解德國政府如何對難民進行的服務，因為雖然多數難民可能因為政治、宗教、戰爭的因素，暫時委屈其身份成為「難民」，但在經過一連串的合法申請過程，多數難民終有一天會成為德國的正式移民，那究竟德國政府提供什麼樣的協助給難民？可以讓他們如何更適應德國的環境與文化？乃為此行訪談的重要目的。

經由何老師的介紹，筆者在慕尼黑時有幸與慕尼黑難民營服務處的主任 Anni Kammerlander 女士進行約一小時的訪談，從事難民協助服務約 10 多年經驗的 Anni 女士跟我提及，Munich REFUGIO 從 1980 年開始在慕尼黑為難民提供協助，而他們目前針對成年難民提供四項的主要服務，服務包含有：心理治療（Psychotherapy Social Services）、（Language courses）、親職訓練課程（Parents Training）等。而除了對成年難民的服務外，他們也對難民的第二代進行服務，包含：藝術治療（art therapy）、團體藝術治療（Art therapy groups）、Offers of art workshop）課後輔導課程（After student assistance）等。Anni 女士像我提及由於德國對難民的收容政策，

遂照顧好難民也是德國政府的責任，所以多數在德國的難民，雖然尚未取得德國籍，但他們仍享有許多德國的社會福利，例如：免費的固定住所、每月固定的零用錢（大人小孩皆有）及免費的教育課程，早些年難民收容人數暴增，德國政府對難民的收容確實造成財政的緊縮，而這樣的狀況就會影響到國家整體運作，而引起德國人的反彈，認為因為難民的收容造成他們在分擔稅賦的沉重壓力。也因為經濟的沉重壓力，Anni 女士繼續向我說解釋在 2004 年之前，他們對難民的服務都時還包含個人心理諮商，但後來因為無法負擔沉重的經濟壓力，而在 2004 後取消此項對難民的服務。接下來我繼續詢問以 Anni 女士服務難民這麼多年的經驗而言，她覺得最困難之處在哪？Anni 女士回答我難民協助的重點應該還是語言的問題，她認為一個移民者只要對移民國家的語言有一定的熟悉程度，他在生活上的細節就不用依賴別人，而根據她的觀察，她認為許多難民子女的學習狀況甚至比成人快及好，但她也認為因為成人難民對國家認同及生活感受是比孩子還複雜的，所以也無法這樣單純的比較，但她還是認為如果一個難民可以對移民國家的語言有所掌握，將有助於他在未來生活的適應及學習。

Manager 繼續跟我介紹親職課程的內容，Munich REFUGIO 對難民在親職課程的安排上仍以女性居多，而父親角色仍多是控制者，而如此的「男主外女主內」的觀念也常在穆斯林教徒及許多中東籍的難民者身上看到。而在訪談的尾聲我們提及改善目前工作的心願，Anni 女士則笑笑的告訴我，她希望所有到德國的難民都可以真正的打開心胸接受德國人、事、物，而不是在移民德國後仍秉持著過去舊國的態度、生活習慣等，而這樣將會造成他們在協助或輔導上的困難。

與 Anni 女士在一個小時左右的對談是輕鬆且愉快的，但由於煩勞工作的累積，使得她雖然年紀不大卻滿頭白髮；透過她具親和力的對談，我也發現她多年來對社會工作的熱情也隱藏著些許的無奈，例如：她像我提及

由於經費的問題，使得她們在人力及資源上的協助日益減少，另外，因為 Munich REFUGIO 目前只在慕尼黑提供服務，對於其他地方的難民，她們只能請各地方的單位進行協助，但礙於資源有限，所以只要能針對現有的難民好好的給予服務及協助，就是她最大的心願。



Anni Kammerlander, Managing Director

第二節 抵達科隆

波昂與科隆可以說是整個訪談行程中資料收集最為豐富的兩站，主因是在出發前的聯絡，此兩地給予的回音是最多的。

◎科隆社會教育研究組織的 Martin.Verlinden 面談

07 年的八月十日，研究者前往科隆與目前任職於科隆社會教育組織（Sozialpädagogisches Institut NRW）的 Martin.Verlinden 先生碰面，Martin 熱情的邀請我到他辦公室，並仔細的詢問我關於對外籍移民家庭教育上協助的問題，主因是想對於我需要的研究資料有所釐清，才能協助我尋找適合訪談或拜訪的單位。在討論的過程中，Martin 先生相當有耐心的跟我解釋目前在德國移民的現況，並嘗試以 Bronfenbrenner 的生態理論跟我解釋

德國移民的現況，Bronfenbrenner 的生態理論主要將目前的生活環境區分為小系統、中間系統、外系統及大系統，他同時以俄羅斯娃娃作為舉例，認為整體社會環境就如同俄羅斯娃娃般的一層包含一層，因此，當你要檢視任何的社會狀況時，你不能僅以單一面向來看待事情的始末，而需要顧及其他系統對家庭造成的影響(如文化、歷史等)因此，如同 Bronfenbrenner 先生提及生態理論內的重點，當我們在對「移民家庭教育」有所著重時，你同時不能忽略家庭外的其他環境對家庭內所有成員直接或間接的影響。例如：當我們在談論移民家庭的形成，除了對台灣男性的婚姻觀進行瞭解外，我們需要同時注意到台灣家庭中對男性在婚姻上的期待是什麼？台灣的未婚女性又在想什麼？她們為什麼會寧可單身而不選擇進入婚姻。與我完成會談的第二天，Martin 先生一樣約我到辦公室會談，在會談中，我們又再確認了研究的目標，我也同時分享目前在台灣外籍移民的現況與生活的困境，而 Martin 也向我提及如同我們所談的「金錢婚姻」不僅多存在於亞洲社會（筆者在之後收集許多關於外籍移民的新聞資料後發現「金錢婚姻」在中國、南韓、日本等國家也正在發生），以德國為例，許多德國男性也以金錢交換方式迎娶泰國籍、越南籍的妻子，而在德國形成不同於勞工移民的移民現象。在與 Martin 的對談中，我發現他是一個相當好的研究者，在我們互動的過程中，他總傾向不直接告訴我解答，而迫使我去思考每件事的形成有什麼樣的原因，例如：在與他的互動中，我曾提及外籍移民在在在台灣學習語言的窘境，因為我們總秉持著大中華主義的心態，因此多數的我們總是忽視外籍移民者的母語，而逼迫移民者學習中文，移民者的第二代僅要好好學習中文及英文就好了，Martin 拋給我的問題是為什麼當我們在談及「雙語」時，我們總直接聯想到的某一語及英文，為什麼有一位移民母親的家庭，不能好好利用其母與優勢，培養孩子在其他語言的優勢？是阿！！這個問題我被問的啞口無言，我不曉得該如何跟他解釋我們在國內對於雙語認知的失調，為什麼在我們心中存在這麼大的某一語言

的優勢到如此失衡的狀態？那我們究竟又該如何做？才可以將這失調的狀況有一點點逆轉？與他對談後的第二天，我陷入了自我思索的困境，我的心裡彷彿被丟了一記震撼彈，並炸開了在我過去生活中深深被埋藏的認知。第二天的對談結束前，Martin 像我提及他目前已有幫我安排參觀或訪談的藍圖，因此，他在今天下午會將我的研究興趣、目的等細節內容，以電子郵件及電話方式聯絡，接下來，就是等各單位回應的狀況了。另外，他同時邀請我在本週末參加她一個朋友的生日派對，也許在派對中可以與一些人做一些意見上的交流，說不定可以認識可以協助我們的朋友。以下繼續呈現在科隆其他單位的訪談與資料收集收穫。

◎訪問科隆反種族、反剝削服務處的 Joo- Schauen 女士

與 Joo- Schauen 女士 (Agisra Koeln e.V.) 的會談，是經由 SPI (Sozialpädagogisches Institut NRW) 內的 Helingna 女士居中的牽線，雖然在 SPI 時與 Helingna 女士交談的次數並不多，但她熱心對陌生人所提供的協助與關懷，亦讓研究者感動不已。

07 年九月六日的早晨，研究者七點半從波昂出發，雖然到科隆的路程並不遠，但因為今天要拜訪的單位是研究者完全無方向可言的地點，因此，還是早點出發比較妥當，以免失禮，果真十分不湊巧的，當日科隆市區內的 U Bahn 居然停開（前一陣子，德國的鐵路一直有罷工的新聞），因此研究者又急急忙忙的在好心人的協助下，轉搭公車至目的地。

抵達 Agisra 在科隆的辦公室，迎面迎接我的便是韓裔德籍的 Joo- Schauen 女士，Joo- Schauen 女士是十分嬌小的亞洲女性，但她目前所從事的工作，卻是目前在社會上對女性移民極有貢獻的工作。Joo- Schauen 女士首先跟我介紹有關 Agisra Koeln e.V. 目前的工作項目及工作簡介，她跟我說道，Agisra 是一個在 40 年前所創立的組織，源自於法蘭克福，大概是十多年前在科隆有分部，以她自己為例，她也在這個組織服務有 11 年之

久，但因為其他 Agisra 單位在設立上的一些問題，因此目前在科隆的 Agisra，也是全德國唯一的 Agisra。Joo- Schauen 繼續跟我說明 Agisra 是一個免費為女性移民所設立的服務組織，他們提供女性移民在人權、暴力、法律問題等問題的權力伸張，此單位是一個獨立運作的組織，並不受邦政府所管轄，雖然她們在組織的運作上有相當多的資源是來自於邦政府的款項及協助，但在對女性移民權力的維護，他們不受邦政府的干擾或干預；但也因為資源（包含營運基金、組織服務整合）的取得不易，因此，Agisra 除了替女性移民的服務的工作外，他們還設計了許多不同的方案或課程，並透過替教師、教育工作人員、社會工作者或規劃教育課程等方式分享 Agisra 的工作經驗及談論目前社會問題等，藉此賺取營運基金及廣納社會資源，而除了主動增加基金會的收入外，另外，他們也接受各單位對 Agisra 的捐款服務。

Agisra 提供女性移民個人專屬顧問般的服務（同時提供多國語言顧問），主要服務內容是對移民女性在社會權力的伸張、移民女性因為語言問題而遭到社會剝削的問題提供協助及諮詢、女性在家庭內與家人間的關係衝突、解決移民女性在世代間的衝突等，而所有的諮詢及協助都是免費的。而當我們在談論到 Agisra 解決女性移民問題時，Joo- Schauen 女士也在特別跟我提到，請我們不要小看 Agisra 的協助力量，雖然 Agisra 目前是對有限女性移民做服務，但是一旦這樣的服務能解決移民女性在生活的問題，同時就是解決社會問題的產生，她請我想想，如果一個移民女性長期受到先生在女性權力的迫害，她會如何對待她的孩子、先生及家庭，這不也又是另一個嚴重的社會問題，她也舉例生態系統論的內容跟我說明，看待事情的始末不能經由一面來處理，一定要同時注意其他社會的細節，才不會在推論上失之偏頗。

接下來，我便詢問 Joo- Schauen 女士幾個關於組織服務的問題：以目前 Agisra 的服務組織在科隆，那如果女性移民住在它城，他該如何向 Agisra

尋求協助？Joo- Schauen 女士跟我說明因為資金有限，因此以目前 Agisra 的營運，是無法到其他城市替移民女性做一對一的服務，所以目前的服務皆以科隆城為主，但如果住在他城的移民女性亦可向他們單位尋求支援，此時，Agisra 便會針對移民女性的需求（法律、暴力、教育），替他們聯絡移民女性所在地可適合尋求協助的單位，並在日後持續追蹤 case 發展並持續給予移民女性關懷。

接下來，Joo- Schauen 女士跟我談到目前在德國境內移民女性的狀況，她跟我提及人類權力生而平等，但不曉得為何社會的演變至此，老是將女性物化及商品化，而幾乎各國移民女性狀況相同的是，多數的移民女性要是健康、年輕、可生育，才有可能被挑選為妻子，而進入新移民國家。而目前我們談及外籍配偶在全世界的狀況，就是女性在物化下的產物，而這個狀況不僅在德國境內多，台灣、南韓、日本及中國，所謂的外籍配偶的數量，也在近年來迅速增加。Joo- Schauen 女士繼續跟我說道，她不認為語言是婚姻的唯一問題，因為以目前德國為例，政府視語言為女性移民的一大問題，因此對移民女性在語言能力的門檻要求越來越高，她請我思考，一個婚姻的組成有多少複雜的條件？不單單只是我德文說的好，我的婚姻就沒問題了，因此，她舉例美國及韓國，就是目前對移民在語言能力上沒有要求及限制的國家。

以德國為例，在一二次世界大戰後的勞工需求，便將德國帶領成一個由不同移民所組成的國家之一，目前的德國境內即有 40% 的不同國籍的移民居住於此，而城市越大，外籍移民人口數量越多（工作機會多）。而這些移民在德國境內也因為簽證及種族等問題，需要面臨雇主及德國政府在經濟及勞力上的剝削，相當不平，而女性除了在面對自己是移民的身份外，還需要因為自己性別為「女性」，而需要面對比男性更嚴苛的生存環境，這也是為什麼當年 Agisra 自許自己成立的組織目標，一個反種族、剝削主義辦事處。

接下來 Joo- Schauen 女士跟我提及，以她的觀察及發現，德國境內對於移民女性仍不是非常友善的，總覺得自己有文化或種族上的優越而對移民服務有所偏見，以她認為，他覺得目前德國政府目前將語言設為移民許可的條件就是一個不公平的現象；她同時提及，在移民進入本國時，我們總是呼喊口號，強調「integration」，以語言為例，如果在考量移民者的德文的程度，這就不能算是一個「integration」的態度。

我接續詢問有關移民女性尋求支援的問題，我問到這樣組織的設立，可以服務多少的移民女性？因為我在我的想法中，移民女性可能因為沒有自信、語言差等問題，無法或害羞向外尋求支援？在他們的工作中是否因為這樣的問題，而無法協助移民女性？Joo- Schauen 跟我笑笑說，我所認為的害羞、不敢表現自己可能是因為東西文化差別的展現，就她目前服務這麼多年的經驗中，她認為多數的西方移民女性都還蠻願意且可以侃侃而談自己的問題，而就如 Joo- Schauen 所說，Agisra 是一個非常保護隱私、非常值得信任的組織，而且如果移民女性不說出問題，這個問題就會一直存在，因此你必須學會說出問題，那問題才有可能有解決的一天。

最後，我也問及關於目前組織營運的問題，目前在組織營運上是否還有可精進的空間？她回答道：主要還是第一個是組織的經濟問題，包含硬體跟軟體的部分，硬體係指辦公室的設備及人力都可以再充裕一點，而軟體的部分則希望在資源及經濟狀況如果可以更好，她有信心 Agisra 還可以在服務更多需要幫助的移民女性，當然這也是他們的目標及心願；第二個可使組織更完整的問題是她希望不論哪一個民族都可以拋下種族獨大的意識型態，可以學會更尊重不同的民族及性別，使整體社會狀況變的更好，那她相信，這個辦事處也沒有存在的必要了。

◎Mo.Ki (Monheim fuer Kinder)

經由馬丁先生的介紹，我得知有 Mo.Ki 單位的存在，並有幸到此單位進行訪談。

Mo.Ki 取名來於所在地 Monheim 及孩子 (kinder) 的開頭兩個字母，Mo.Ki 可說是一個整合型為移民者服務的單位，且在 2006 年贏得最佳實習獎 (Best Practice)。Mo.Ki 所座落的 Monheim 是一個有 43000 人的小鎮，而小鎮中近 3/1 的人口都集中在 Mo.Ki 校區內附近約 500 公尺的距離，而這樣大量人口的聚集，存在著一些社會問題，Mo.Ki 執行長告訴我，集中在 Mo.Ki 校區內附近約 500 公尺距離的人們，幾乎全數為外籍移民，而 Monheim 鎮內其他的區民為了與移民有所居別，因此以鎮內一條橋為劃分，彷彿如鴻溝般，誰也不侵入誰的地盤？我問了：為什麼他們會有這樣的舉動？（極明顯的區分你我）執行長告訴我，也許他們害怕，害怕移民會傷害他們...

Mo.Ki 在 2002 年所設立，原先設立的型態僅是一個 Project 而已，但沒想到 Project 的成效非常的好，因此又獲得許多的資源及協助，並在 06 年獲得德國境內最佳實習獎 (The price of Best Practice)，而由 Project 成為今日 Mo.Ki 的一個組織。而在未抵達 Mo.Ki 校區時，我看到了一個個類似露營的帳棚座落於街道上，馬丁先生則跟我解釋棚內是一些溫室蔬菜的栽種，而這就是 Mo.Ki 成功的地方，除了對幼兒的服務外，Mo.Ki 的方案內同時輔導這些低社經的外籍移民從事蔬菜或水果的栽種，透過這樣的方式讓他們有自給自足的能力，甚至可以進行大量的蔬菜買賣，以賺取金錢。

執行長跟我解釋 Mo.Ki 主要設立的用意在於服務貧窮的家庭，讓這些貧窮的家庭也有平等的權力可接受教育、良好健康的服務。Mo.Ki 現在在 Monheim 的辦公室與鎮內一所幼稚園合作，此所幼稚園與 Mo.Ki 一同為貧窮子女、家庭一同努力及奉獻。根據幼稚園園長跟我說明的，目前園所內約有 100 名小朋友，年齡皆介於 3-6 歲，其中有 7% 的小朋友是來自於貧窮家庭，而園所內目前走的是角落學習法，教室內有不同的角落 (corner) (例如：讀書角、娃娃角、益智角等)，孩子們可依他們的興趣自由選擇喜歡的角落進行學習，另外，園所內採混齡編班，共分為四班，執行長特

別跟我強調這是德國幼稚園內的一貫特色，因為這樣的混齡編排方式，可使孩子互相學習照顧及學習責任感。

執行長說道：其實要對移民進行服務是非常困難的，但是你想要教導孩子這件事，又必須與父母一同合作，才可以達到良好成效，因此他們必須花相當多的精神邀請移民父母一同參與活動，例如：邀請父母來喝咖啡（每週2次）、或是針對目前懷孕或準備懷孕的婦女準備健康檢查的課程、提供助產士的協助等，另外，移民女性多是害羞、自信低、不願或先生限制外出的，因此光是「邀請」父母，就讓 Mo.Ki 花費了相當多的精神與心力，而他們的口頭禪也是「如果你不來；Mo.Ki 走向你」。以對目前懷孕或準備懷孕的婦女準備健康檢查的課程來說，Mo.Ki 主要的步驟如下：一、集合母親，並邀請女性醫生（降低移民女性的不安全感）與助產士對母親提供孕期間題的協助，並與母親討論孕期細節等內容。二、當第一次這樣「集合」的成形時，所有的母親便會成為一個互相支持的小團體，未與專業人士對話時，母親們會私下聊天、分享育兒經，並可互相學習好的生活模式。三、接下來 Mo.Ki 會邀請能夠說流利德語及土語的移民女性加入整個團體的運作，獲得女性移民的信任，並在獲得信任後，替移民女性安排語言課程（雙語課程），執行長特別跟我說明，我們所提供的語言課程不僅僅是德語的課程，同時包含移民女性母語的課程，她認為這樣的課程才是真正從移民女性角度出發的課程，而非以德語來強迫移民女性進行學習，她同時舉例說明，在她服務的個案中，由於許多女性受教年數不高，因此連母語都表達的不是很好，試問你要如何教導她在學習另一種語言，因此以剛剛的例子，Mo.Ki 便會再針對母親的母語加強作訓練，先將母語打好基礎後，在學習另外一種完全不同的語言。多數的母親在取得對 Mo.Ki 的信任後，會將孩子送來與 Mo.Ki 合作的幼稚園就讀，而根據執行長的發現，她認為如果在家中，父親跟母親可以對孩子同時、平等的說兩種不同的語言，將有助於子女在幼稚園內的適應學習，因此她認為如果他們可以再努

力一點推動在家中平等式的雙語教學，除了能夠協助孩子智力、社會發展外，母親在教學語言時，同時教導對不同文化的認同，對整體家庭運作是相當有助益的。

接下來，執行長繼續跟我說明 Mo.Ki 下的幾個小方案：

一、 Muti-Mo :

找尋會讀雙語（德、土語）的移民女性，並請專業人士對其聽說讀寫能力進行訓練，訓練這些女性成為翻譯，這樣的訓練不僅使母親能夠更熟練的同時使用兩種語言，另外可使他們對自己文化有所自覺，爾後，若組織內需要雙語人才服務，這些移民女性亦可提供協助。

二、 Fam-Tische :

這是一個像 table-meeting 的活動，聚會時間可能是一個月一次，一次約在 9-12 人；內容主要在訓練移民者如何發展一個好的對話能力，包含：該如何表達自己、該如何拒絕、一段對話該如何開始等..同時他們也會運用其他資源來進行教學，例如：許多基金會都有拍攝 2-3 分鐘的影帶來宣傳單位或服務內容，他們便會以此為素材，讓學員們思考該如何表達影帶的內容。這樣的訓練可以讓這些移民對自己及他人有所察覺，可以瞭解自己、也可以瞭解別人，同時讓這些移民者瞭解若發生什麼樣的狀況，他們可以向誰尋求什麼樣的協助。

因此，目前 Mo.Ki 所做的服務方式，就是以幼稚園為核心，並透過幼稚園往外延伸前述其他服務，並與父母及其他相關單位合作，形成一個強大網絡支持系統，提供移民者全家一同學習及進步。以目前 Mo.Ki 服務這麼多年的經驗，執行長告訴我，她們認為目前的移民家庭主要需要三大項服務：（一）孩子的健康問題（包含如何養、育孩子的問題）、（二）孩子的發展問題（包含大小肌肉的訓練及孩子在心智的成長）、（三）語言問題，而因為此園所內有相當多的移民幼兒，而 Mo.Ki 又是最重視與父母的溝通與合作，因此校方也會對幼稚園教師進行土語訓練，因此園所內的教師都

會說簡單的土語，以方便跟父母進行溝通。而除了對教師的雙語訓練外，Mo.Ki 同時提供課程讓父母一同學習雙語課程，這樣的課程提供除了可使夫妻溝通能力增加外，同時可使他們與子女關係正向的發展。

接下來執行長也跟我分享在Mo.Ki中他們也運用許多不同的方案在運作，並以Rucksack group (Backpacker group) 做舉例，在這個方案中他們對移民的父母及孩子一同做訓練，請他們主動分享文化及民族特性等。在分享的過程中，執行長一再提醒我，對於移民服務的提供一定要跳脫自己（設計課程者）在自身文化內的框架，否則你設計出的內容仍以自己認可的為主，並不是移民最需要學習及適應的內容。接下來我詢問執行長就如同她前面分享的內容，他們可以提供許多不同的專業人士、專業課程給移民家庭，那她如何整合這麼多的資源對移民提供服務？她跟我說明：她們在設計課程時其實心裡就會知道這樣的課程可以請什麼樣的專業人士進行協助，因此尋找專業人士還進行教學其實不是那麼的困難，他們還是依課程的目標及需要邀請適合的教師。她繼續說到，其實在資源的整合上，其實有很多與政治有關的，例如目前在德國境內也有許多外裔德籍的議員，為此當他們試圖在整合許多關於外籍移民服務時，其實有許多資源會來自於議員等有力人士的爭取，而這些對移民的協助也會引發出許多政治議題，如可以引起正向的帶動與更多的資源，將可以成功改變目前在德國境內移民的狀況。

最後，執行長也跟我提及移民女性在德國遭受家庭暴力的人數眾多，且往往因為簽證的問題（如果你報警，可能會因此遣返原國），他們隱忍吞聲，而 Mo.Ki 一在而在的對家庭的教學及付出，就是希望可以使移民家庭在德國生活可以與來越好，不要因為自己是移民的身份而遭受到歧視或面對到不公平的待遇。

◎Interkulturelles Referat (科隆多元文化中心)

經由Martin Verlinden先生的引見，07年的八月三十日，我們來到科隆的Interkulturelles Referat，並與其中心主任Gather女士進行訪談，十分客氣的主任還特別跟我說，她準備了一本厚厚的朗文英德字典，因此，如果在訪談中，有什麼英文字她說不出來的，她會查字典跟我說明，真是一位相當客氣且有禮貌的女士。

Interkulturelles Referat座落在科隆中央車站約莫十分鐘的路程，這一棟包含四層樓的建築物及空間，同時備有兒童及成人學習教室、聊天室、電腦中心、辦公室、兒童遊戲廣場等，都是為移民所提供的服務及設施。較特殊的是，Interkulturelles Referat座落的位置，也就是科隆中心內最多土而其移民的住所，所以中心在此的落成，確實可就近協助鄰近地區內所有的土籍移民。

Gather女士首先跟我介紹他們單位組織目前的運作（包含where, when, how, why, who, what）做詳細的說明；Interkulturelles Referat建立於西元1978年，算是科隆當地對移民家庭服務歷史相當悠久的組織，目前他們所服務的對象包含所有外籍家庭中的所有成員（父親、母親、子女），他們提供給外籍移民在德語學習的協助、女性在醫療、家庭生活上的協助、兒童學習上的協助等等，由於有多年替移民家庭服務的經驗，因此，此組織目前也是朝「整合型」的服務邁進，因此，只要外籍移民在生活的任何層面感到困難或疑惑，皆可以到本中心尋求支援，如果有本中心未包含的服務項目，別擔心！他們也與其他服務單位有所聯繫，可以替你解決問題跟困難。

既然有這麼多的服務及課程，接下來，我詢問Gather女士在外籍移民招募的方式，她笑笑的跟我說，他們主要有兩個方向，第一個就是與鄰近地區的幼稚園及學校聯繫，並請學校提供外籍子女的名單，他們除了會定期

寄送服務專刊外，也會到移民家庭中做拜訪，向家中的「男主人」介紹此組織及服務（因為家中決策者仍以男性為多），有時候他們還會與學校合作辦活動，讓更多外籍移民的家庭有機會瞭解此組織的服務；另外一個尋找外籍移民的方向就是由主任本人或中心成員，主動外出尋找外籍移民的女性，根據 Gather 女士所述，多數的外籍移民女性雖然接觸外界機會少，但他們有時會與同籍女性在戶外或公園聊天，此時就是他們主動去接近這些移民的好機會了，她跟我說，她需要將自己的地位降低，並耐心的自我介紹，並告知這些女性在這個地方有一個這樣的單位，他們可以提供移民家庭服務及課程，當然，如果你不需要服務也沒關係，中心內也有茶點與咖啡，因此，只要他們願意，歡迎隨時到中心坐坐或聊聊，聊天的話提不設限，可以是教育、工作、孩子、女人心事等。中心內同時備有外語人才，以避免移民因為德語上的問題，而無法溝通。我再次詢問主任，那你們在作家訪或與外籍男性溝通時，有碰過釘子嗎？（因為我知道許多移民女性在家中地位仍顯著低於男性，因此他們的外出學習可能需要經過先生核准）她笑說：當然男性在初期時會有抵抗，你幹嘛叫我老婆或小孩去學東西？但主任說：這需要長時間對外籍家庭中的男性做溝通及教育，最簡單的方法就是告訴家中男性，如果你不讓你的太太或孩子有所學習，他們在生活上的任何問題都要依賴你（例如：產檢、買東西），你會願意嗎？此時，多數的父親可能在態度上就會稍微軟化，而經由課程的訓練或培養，這些父親確實也可以看到子女跟太太在生活上的成長，因此，心胸就會越來越開放了。以土籍女性為例，女性在懷孕時的身體及心裡都產生了巨大的變化，若此時她的德文不夠好的可與外界溝通，加上可能找不到土籍的婦產科醫生，這時候，中心可能就會外派專業土語顧問或翻譯陪伴，陪著土籍女性到醫院產檢，並告訴她生活中該注意的事項，以協助移民在生產後的所有運作。

除了不同的專業課程外，她跟我提及，其實中心內也在推廣一個「社會

認同」(social identify) 的概念，主任跟我提及，多數的外籍移民，對於自己的自信心較低，對自己的文化也可能有認同上的困難，因此中心內除了推廣學習外，他們還有一個更重要的任務，就是教導這些移民，如何「認同」認同自己的文化，經由這樣的「認同」，並配合他們在中心所學習的內容（含語言、生活或專業技能），將可加強外籍移民的信心、他們會更勇於表達自己的意見且同時能說出自己的想法，不在因為自己是移民，而自信不足。

目前每天中心的運作方式，其實是相當忙碌的，除了有成人及兒童不同的課程訓練外，他們可能還需要隨時對外籍移民提供諮詢，為保護這些外籍移民，他們所有的諮詢都是 one by one 的形式，偶而可能會因為語言溝通問題，而多增加一位翻譯，而這樣的運作方式顯示出中心對外籍移民的重視。目前中心會在每兩個月開一次運作檢討會，內容除了討論對每兩個月中心運作的優缺點作討論外，同時也會對課程規劃等細節問題作討論及協調。

Gather 女士跟我提及在德國所有的外籍移民中有有近 40% 的移民是低教育程度、缺乏安全感、低工作能力的，因此，政府也越來越重視移民的問題，例如：她跟我提及，目前德國政府即有對外籍移民安排強制性 600 小時的德語課程（政府付費），且你不能不上，因為如果你未遵守規範學習德語，將來可能會影響你取得德國簽證的問題。而 2007 年八月才剛通過的德國新移民法也有要求新移民在德語能力的表現，計畫中欲將原先規定的 600 小時德語課程增長為 900 小時（引自雅虎新聞報，2007），而移民者的德語能力將會影響其申請移民的獲准與否。顯見，「語言」仍是移民最需要面對生活的問題。但因為外籍人口越來越多，未避免因為語言影響其日後生活、教育等困擾，政府提供的免費且強制性德語課程，聽起來也是值得效法的。

後來，我向主任問到關於學費的問題，如果我是移民，想要參與本中心

所辦裡的課程，我需要付費嗎？如果要，我需要付多少？她回答我：付費的狀況視你家中所得高低，而費用有所不同，每一個小時的課程在10分及2歐元間（折合台幣5元~90元左右），如果你是家境清苦，付的費用自然就少，如果家中經濟尚可，所付費用自然要高些，但價錢的問題，還是要看不同的學習內容，而有所不同。

接述前面主任跟我提到關於外籍女性在德國的生活問題，他向我提及，其實德國境內也有許多外籍女性遭到婚姻暴力，他給我數據是一年有400萬人次的外籍女性在德國遭到家庭暴力的對待，但外籍女性們因為本身性別的問題及簽證、語言等問題，通常對自我產生存疑，因此不會主動談論遭受暴力的問題，通常都是一再忍耐忍耐，直到忍耐到不行，才會向中心尋求支援或協助，因此，中心內亦設有女性家暴服務協助，中心內專業的顧問會陪同外籍女性報警、申請保護令、尋找僻護所等相關服務。

訪談尾聲時，主任有感而發的跟我說，對於外籍移民的服務進展是非常緩慢且辛苦的，但不做又不行，因此，她建議我，回到台灣後，一定要馬上將在這邊所見所聞的資料整理，並提供給有關單位，務必協助這些外籍移民。在臨走前，與我一同到訪的Martin Verlinden先生，問了主任一個問題：如果這個時候你有阿拉丁神燈可以許願，你會希望對外籍移民的服務上，有什麼樣改變？主任思考了一下說：第一：我當然希望移民們可以多一點open-mind，不要防備心那麼重，以方便我們在課程或活動的推廣；另外一個願望就是關於預算的問題，他說雖然目前中心的營運都是靠科隆政府每年編列一定的預算，但這樣的預算一定是不夠的，若想要再將對外籍移民服務更精緻化，多一點的資金跟預算是必須的；第三個心願則是希望可以加強目前團隊在不同支援上的整合。Martin Verlinden先生接著說，聽完你的分享，我也有我對移民服務的兩個願望，第一個願望是他希望可以從法律做起，他提出現在德國的許多法律對於外籍移民的政策仍有許多不公平之處，因此從法律條文的修正是必須的；他的第二個願望就是希望

德國大學內的教授，可以對移民者的「真實」生活有所著力，給予這些弱勢族群有多一點點的協助，因為就他所看的許多教師，明明有能力，但對於社會服務卻興致缺缺。Verlinden先生回問我，Claire，那你的願望是什麼？我回答說：我真誠的希望此次在德國公家或私人單位對外籍移民在家庭教育政策協助的所見、所聞、所聽，回到國內後，真的可以提供給有關單位，對國內目前廣大的移民家庭有所幫助。

◎參與格拉德巴赫學校（ Volkshochschule bergisch Bladbach ）的德語課程及訪談學校教師及主任

再次透過何老師的人脈關係，我找到了一位目前在格拉德巴赫學校，專門教授移民者德語的教師-- Roswitha Sanders，Roswitha Sanders 得知我想對移民者的教育活動有所瞭解，遂熱情的邀請我參與她授課，並在其授課完畢後，可以與她進行簡短的訪談。進到教室後的我，發現教室內早已坐滿了許多同學，同學們的年齡分佈很廣，有 60 幾歲的阿公，也有 20 歲的年輕男女孩，但他們會聚在這裡，只有一個共同的原因——他們都是移民，且接受政府的一半補助進行德文的學習。

明明是早晨 8:30 分的課，許多用功的同學早在未滿 8 點便到教室內進行德文的練習，課程開始後，老師向同學們介紹我，並告訴大家我今天會與大家共同上 4 個小時的德文課。在課程的進行時，我發現因為混齡及混籍的編班，讓不同國籍及不同年齡的同學們產生了一種革命性的情感，因此在配對練習口說時，老師也會盡量的以年輕的照顧好的為配對原則，讓年輕的孩子可以多多指導長者的學習。在早晨課程結束後，我與 Roswitha Sanders 展開簡單的對談，訪談的目的想是對 Sanders 女士的工作內容有更清楚的瞭解，也希望可以瞭解 Sanders 身為一名外籍移民者的教師，如何看待自己在教導移民時的角色。Sanders 女士跟我說明由於德國政策的關係，過去免費的德語學習課程是給予移民者現金，讓他們自己去找尋學校

並進行德語學習，但這樣的政策實施多年後發現，有許多移民者並沒有將政府給予的學習補助真正運用在學習德文上，因此，德國政府遂將語言的學習補助直接撥款給學校，且過去完全免費的課程也造成政府沈重的經濟壓力，因此目前移民者學習德文需自付一半的學費，例如：你找到的德語學校一小時是 2 歐元，政府會補助學校一半的學費，你需自付 1 歐元的學費。Sanders 女士則跟我解釋因為換成這種方式後，學生們因為自己需要付費，所以他們在課程的學習上會比較珍惜，出席率跟學習態度也過去要好。接下來我詢問 Sanders 教師，學校除了給予學生在德文學習的幫助外，也沒有在給予其它的協助（如情緒的輔導..） Sanders 女士回答我，以這個學校為例，他們僅針對外籍移民的德語給予協助，但當然身為一個教育機構及教師，當學生有困難找你時，你還是會試著協助他，只是這樣的協助也許不是直接的協助，而是一種轉介的協助，轉介學生到真正可以幫助他們的單位。我繼續問到在她教學移民者這麼多年的經驗來說，她有沒有面對到什麼樣困難或問題？ Sanders 回答我有兩個明顯的問題，一就是許多的學生喜歡在課堂中使用母語聊天，干擾上課秩序，老師接著說：我們必須要承認德語確實有他困難之處，要求同學們在課堂中進行「全德語」的學習確實有其困難，但學習是一種習慣，如果你無法將這種使用德語的習慣帶至於自己的生活，你要如何面對其他生活於德國中其他可能更困難的生活事件。另外老師提及的是因為許多學生因為宗教的問題（如穆斯林教徒），而無法在課堂中與異性互動（例如牽手唱歌或做活動），如果有這種狀況，老師就會讓這些有特殊需求的學生選擇自己要站立的位子或空間，不因為他們的宗教信仰而為難他們。在與 Sanders 完成訪談後，老師繼續帶我認識本校的主任，同時老師建議我繼續參與下午另一位教師的德語課程，在感受一下另一位不同教師的上課風格及背景多元的同學們戶動。下午德文課程的人數少了一些，也因此我與隔壁來自於伊朗的 R 小姐有了較深刻的對話，來自伊朗的 R 小姐已經到德國三年了，年紀僅長我兩

歲的她已經是兩個小孩的母親，三年前與在披薩店任職的先生結婚，她跟我說：雖然來到德國已經三年，但這一次的德文學習是她第一次正式的德文學習，聽到這樣的自我介紹，我感到有點訝異，怎麼會在抵達德國這麼多年後才學德文呢？她向我說明，因為她先生德文不錯，所以平常外出時需要用到的對話，她先生都可以協助他，所以德文對他來說不是必備的能力，後來是因為德國移民法的改變（移民者一定得學習德文，否則將會影響日後簽證問題或入德國籍有困難）再加上孩子也大了，他們夫妻想商量以後想在家庭內進行雙語教學（德語與伊朗語）因此才決定出來學習德語。R 小姐的德文僅在初學階段，英文的使用也不是太熟練，但他對研究者非常的熱情，在德語課程結束後，她還邀請我到她家裡喝咖啡。R 小姐跟我提及她與鄰居不是很熟，自己在這邊也沒有什麼很好的朋友，所以覺得蠻孤單的，移民到德國後的她曾經跟先生提及想要回伊朗的打算，但卻遭到先生的拒絕，先生的理由是這邊的生活環境比伊朗好太多了，為什麼要回去呢？也許這也是男女性移民在心中的思考的不同吧？女性心思較細密，除了對物質環境有所在乎外，也希望擁有人及朋友的陪伴，但女性所在乎的就與她先生截然不同。雖然我們兩的溝通需要靠比手劃腳，但從 R 小姐的口氣及表情，我彷彿可以感受她內心身為移民者的孤單及寂寞。但自己身為一個旅者，好像也不能對她有其他的協助，因此也只能多多鼓勵她好好學習德文，早日擁有自己的生活圈及社交空間。

◎參與德國家庭生日派對，真實與德國居民互動

感謝 Martin 的邀請，讓我有機會可以真正參與德國家庭真實的接觸與互動，在派對中，Martin 先生溫和耐心的向大家介紹我的來意，並希望與會人士可以提供給我相關資訊，巧合的是，在場有一對夫妻的結合就是我們所談論的移民婚姻，C 太太是義大利人，而她的先生是德國人，Martin 也問及他們在家庭中的教育方式，C 太太回答：他們採用的雙語教學，平常

由她來跟孩子說義大利語，而她的先生則說德語，但雙語的維持不是很容易，因此她每年在孩子寒暑假時都會安排會義大利家鄉的行程，除了讓孩子有機會可以接觸在義大利的家人，練習義大利語外，同時他們也教導孩子一些關於文化的觀念，C太太特別提及經過她跟先生這麼多年的努力，兩個孩子不僅可以持流利的義語及德語，同時他們對於不同文化的事物接納度也比一般孩子高，接下來，C太太則繼續說道，因為在他們家庭中男女性的地位是相當平等的，因此所有關於孩子的教導細節，他都可以與先生商量，兩個人可以合作該如何教導孩子面對不同的文化..但我想到的是有多少的移民家庭可以像C太太與先生一樣有這麼好的合作的方式。數千年來，不論東西方社會，多數家庭運作仍處於「男主外，女主內」模式，但在家庭中，女性的權力施展也非自願性的，以中國為例，我們多處於在父權社會的壓制，雖說「男主外，女主內」，但在家庭中多數男性仍對女性進行控制，指導他們該如何育兒及以男性認同的方式教育孩子。我想這樣的狀況不僅存在於亞洲，同樣的現象我們也可以在其他國家中發現，只是有多少人能有這樣的自覺？體認男女在家庭中角色的失調。

第三節 波昂

◎天主教家庭教育工作團體 (AKF)

由於先前與 AKF 的聯絡並不順利，老師多年前認識的主事者，可能已不在此單位工作，因此，沒有收到此單位給予的任何回音。研究者遂在 8/31 當天直接啟程前往 AKF 在波昂的辦公室，希望可以獲得關於家庭教育的相關資訊。向單位中的 Christof 先生表明來意後，他相當熱心的提供給我 AKF 目前針對父母在做的家庭教育課程，他向我解釋，此單位的運作全部來自於天主教教堂，而他們目前所在執行的「父母訓練課程」，稱為「Kess」，「Kess」是專門為為人父母所設計的訓練課程，只要子女年齡介於 2-12 歲的父母有意願，不論性別、國籍，且可報名參加，另外，報名參加者，你可以自費購買印製精美的「Kess」訓練課程書籍，內容除了有課程內容及大綱外，還同時包含了許多與教育子女的建議提供。「Kess 父母訓練課程」主要區分為五大主題，所需要的時間為五週，每週一次，一次兩小時，訓練課程中的五大主題內容如下：兒童社會需求的瞭解、兒童行為瞭解、兒童自我鼓勵能力的發展、兒童衝突的解決模式、兒童獨立能力及合作能力的發展。除了豐富的課程內容設計，在談話過程中，他特別跟我提到「父母訓練課程」當中還有一個更重要的核心意義，就是教導父母成為父母的「態度」(attitude)。研究者在內心回應道：是阿！成為父母的態度是多麼的重要，一對年輕男女在育兒後的生活是會產生多麼劇烈的轉變，如果父母沒有「正確」為人父母的「態度」，之後的任何決定與行為都有可能失之偏頗，而影響整個家庭中所有成員的發展。

接下來的時間，我與 Christof 先生談到成員招募的問題，我向他問到，貴單位是如何招募這些父母來參加「父母訓練課程」，他回應：因為這個課程的發源與設計都是來自於教堂，因此，首先他們會從教堂中的成員父

母開始，邀請教友們參與，其次，他們也透過印發宣傳廣告的方式，對教堂旁的鄰里社區做發送，通知父母們，在這個地方有一個這樣的「父母訓練課程」，原則上你只要付很少的錢，在 25 歐元到 75 歐元之間（折合台幣約 1125 元～3375 元間）就可以獲得與參與課程的機會（所得高者學費收取較高，所得低者學費收取低），在這樣的課程中，你可以結識更多的父母，育兒經驗豐富者可提供意見給經驗少的父母，並透過此組織的形成，讓所有父母們互相鼓勵、傾聽、分享等，而形成一個更大的支持力量。

在瞭解 Kess 課程模式及運作後，我再度向他詢問，貴單位是否有特別針對「外籍移民」所設計的「父母訓練課程」，他回應道：目前 AKF 在波昂的中心沒有針對「外籍移民」的家庭做的家庭教育方案，但因為 AKF 在各地及各城市都有組織，因此他們會特別針對各地特殊狀況有所調整，他向我提及：例如：在德國境內外籍移民的城市中，柏林算是大宗之一，因此，AKF 在柏林的課程中便有土而其語的課程，原則上課程內容相同，但他們會特別針對土而其籍的父母在德語能力上的薄弱，而特別邀請可說土而其語的教師或是翻譯在場，以避免父母們因為語言能力的問題，而失去可以參加父母課程訓練的機會。

除了父母教育訓練課程外，Christof 先生向我介紹 AKF 還有自己主編的期刊，德文是 Elternbrief，英文則可以翻譯為「parents letters」，內容蘊含了嬰兒出生後在天主教內的宗教禮節、給父母育兒的知識、及經驗分享等資料，是一份免費可自行索取的期刊，另外，他們還提供寄送電子報的服務，如果你不方便到教會索取，你可以留下你的 mail 資料，他們會定期將資訊寄送給您。

在訪談接近尾聲時，Christof 先生提供了另外兩處在波昂可以到訪的單位及 AKF 在柏林的住址，並告訴我，那邊可能會有我較多對「外籍移民」的相關資料，建議我可以到訪。

研究者自覺此次的「突然」到訪，其實是蠻幸運的，因為在國外任何的

到訪或面談，都是需要預約的，因此，對我的貿然到訪，Christof 先生願意跟我聊那麼久，耐心的聽我解釋我想參訪及收集資料的原因，同時提供給我那麼多相關的資訊，其實我真的是相當感激的，到訪時，我向他解釋，因為郵件信件多次，但未收到回音，所以才親自跑來，如果有任何的打擾，請他務必見諒。

此次在 AKF 雖然沒有「直接」獲得特別針對外籍移民的家庭教育資料，但就如同 Christof 先生告訴我的：養成一個當父母的正確態度比任何事情都還重要，只要你為人父母的態度正確，那你的國籍及膚色是什麼？也許倒是其次了。

AKF 團體成員在課程後的分享（摘錄自 Kess）

在這個課程結束後，對於家庭未來的廣度，我有更深的期待。

（ Inge Roll 女士，37 歲，漢堡）

我學習到如何在自己及孩子間維持平衡。 *（Thraut 女士，28 歲，柏林）*

◎波昂天主教家庭教育中心 (Katholische Familienbildungsstaette)

天主教家庭教育中心是我初到波昂拜訪的第一個單位，向單位秘書表明我的來意後，秘書跟我說由於她英文不好，因此關於我的疑問，他無法替我解答，就在這個時候，有一個同事剛好下樓，秘書詢問他是否會說英文，因此我們使用英文展開對談。

A 小姐跟我說明各地的天主教家庭教育中心皆隸屬於教會下的組織，而說了是「家庭教育中心」，因此顧名思義，他們確實為德國境內的家庭教育提供服務及課程，A 小姐從櫃臺上取出厚厚一大本今年第四季有關家庭教育課程的課表給我，並嘗試跟我做解釋，她跟我提及目前的家庭教育課

程內可以分為六大主題，分別是，但由於教會仍屬私人單位，因此課程的設計內容並不是完全免費的，但家庭中的成員還是可以相當優惠的價格享受不同課程的服務，一般來說，課程的價錢介於 5 歐元～80 歐元（台幣約 226 元-3600 元）不同的課程有不同的價錢與課程內容及服務，同時在那本厚厚的課表內，也提供了教會從一季中為家庭所舉辦的所有活動。但波昂此單位並沒有針對外籍移民所設計特別的家庭教育課程，因此組織內也沒有其他語言人才，僅有說德文的女士與課程設計人員。

◎波昂國際文化組織 (Interrationale Begegnungsstaette)

波昂國際文化組織 (Interrationale Begegnungsstaette)座落在波昂中央車站附近，是一個專門替不同國籍移民所做的服務單位，其服務內容包含兒童課輔教育、父母親職訓練、父母工作能力訓練、父母第二專長的養成，可以說是專門替移民服務的單位，猶記得到訪的第一天，便巧遇組織內的 Marc Jahn 先生，聽完我的參訪目的後，他相當的熱情跟我介紹此單位，他說道：波昂國際文化組織建立於西元 1985 年，每年組織都有一個年度主題目標，以 1985 年為例，當年年度服務內容就是土耳其及義大利籍移民為主，而 1986 則以外籍女性為例（包含土耳其籍、阿拉伯籍、南歐移民、日本）為服務內容，因此，此單位對移民的服務已經近 25 年，是一個「整合型」對移民服務的組織，為什麼說是「整合型」呢？因為他不僅是對外籍移民的教育有所著重，同時包含社會能力、工作能力的培養，而除了上述不同課程的提供，波昂國際文化組織同時提供許多相關就業、法律、人權等資訊給外籍移民；同時你可以在此單位得到一些其他相關家庭教育的資訊，例如：兒童性教育課程資訊等。

。波昂國際文化組織隸屬於國家單位，因此單位的資金運用全由政府所提供，因此，居住在波昂的外籍移民，可以以免費或相當優惠的金額，享受學童教育及任何的訓練課程，以下介紹目前組織內正為移民所進行的服

務，例如：目前正值暑假，為讓這些外籍移民的家長們不用擔心暑假孩子的去處，因此他們有相當多的兒童班，正在開班中，以便利父母因為工作關係，而無法顧及兒童安全問題。

由於這是一個專門替移民做服務的機構，因此在許多書面資料的介紹上，同時印有四種以上的不同語言，以利不同國籍的移民做閱讀。Marc Jahn先生因為後續還有重要會議要開，因此他交代辦公室內的秘書，如果我還有任何問題想詢問，可以直接請秘書協助，因此，我又在辦公室內與閒聊了一會兒，可能看我的問題源源不絕，因此秘書提議邀請我來參加目前組織內為兒童所設計的課程，看看這些教師們是如何陪伴外籍子女及協助他們學習。我當然二話不說的答應，因為這對我來說是一個絕佳的機會，一個可以真正瞭解他們為外籍移民子女設計課程的機會。但由於新課程的開課時間在下週，因此她請我下週同一時間到組織內，她會特別幫我跟授課教師說，有學生要做參觀，原則上應該是沒有問題的，

2007、08、14

課程開始的時間在下午的兩點鐘，在我抵達教室後，有許多土而其籍的母親陸陸續續的將孩子送抵教室，土籍母親並害羞跟教師打聲招呼，因為是課程開始的第一週及第一次，因此，當天學習的成員並不多，只有四個學生，可能因為有我這個陌生人在，所以孩子們對於老師拋出的問題，顯得特別的害羞，但孩子就是孩子，不過一下，才四個學生的教室，又已經是相當吵雜了，由於是第一次的課程，所以老師特別針對孩子們在教室內的習慣作叮嚀，例如：上廁所的時間、方式、教室內的學習規矩等，一一做說明，說明完後，他便發放今天欲教授的教材內容，那是一張影印的紙，內容對孩子來說是一些簡單的德文書寫的單字練習，孩子們收到教材後，顯的格外的興奮，便開始一一啊啊的唸出德文字母，看來，孩子們的學習興趣相當的高昂，老師請孩子試著先填寫看看紙張內的內容，並來回巡視看看孩子們的問題，在教室角落的我發現，此時，老師的手也沒閒著，他

正在填寫一份類似記錄表的單子，針對孩子目前書寫的狀況作簡單的紀錄，我想，他應該在替日後要如何協助不同的孩子做計畫，看到老師做的這個動作，其實我蠻感動的，因為這是一個不收任何費用的班級，老師也許經由政府派發薪水，但對於這些外籍母親的子女，老師們不顯得偏心，該做的事還是一一有做到，例如孩子家庭基本資料瞭解（老師會在事先拿到資料單）、孩子學習狀況瞭解，並做下記錄。在孩子試著書寫其間，一個名叫克魯（研究者自譯）的男孩對於德文的書寫可能有些狀況，老師發現後，便在他身旁坐下，握著他的手一筆一筆的寫下文字，並在幾分鐘後，逐漸逐漸的鬆手，讓孩子自己往下書寫，並獲得成就感，我想，這樣的一個教師，已經算是相當盡責了吧。由於今天是第一節課程，所以教導的內容並沒有太繁重，在孩子書寫完畢後，老師開始相當生動的音調及有趣的聯想法，來教導孩子們認識新單字，怎麼從老師的教導中，我發現德文不難！連我這個外國人都獲益匪淺，可見，老師的教法是成功的！

課程結束後，我把握住機會小小的跟 Nina 老師聊了一下，我詢問她怎麼會在這個單位工作，她說自己以前是念教育的，但因為年紀較長，所以目前已經沒有在學校兼課了，所以她嘗試到不同單位找 part-time 的兼職工作，一次因緣際會，就來這邊工作，今年已經是第五年了，她向我提到，她認為對移民教育的著重是相當重要的，因為多數在德國的移民，他們多是低教育程度、低薪水或是工人階級，他們不曉得也不在乎什麼是「教育」？且因為傳統的影響，許多外籍女性也少有機會外出接觸資訊的機會，因此，像這樣單位的成立是必須且必要的，一個適當的教育協助，才能夠使外籍移民的家庭從貧困、無知中脫離，而有其他發展的機會，在過程中，我向老師提及目前在台灣的狀況，她笑笑的答案我，那你真的要好好看看目前德國單位對外籍移民的服務及福利，相信未來對你們國家的外籍家庭們一定有很大的幫助。

在此單位的兩次的參訪中，讓我收益良多，並對目前波昂國際文化組織

有簡單的瞭解，因為此單位多年的經驗累積，他們相當瞭解移民家庭在生活上的需求，因此，他們有不同的課程及方案，可以提供給移民家庭中的「父親」、「母親」、「子女」，我想這也是相當值得我們學習的，當我們在說「家庭教育」其對象應該指的是在家庭中所有的成員，但值得思考的是，目前國內所設計的家庭教育課程或方案對象多以母親為主，但一個正向家庭的運作，是需要所有家庭成員一同努力的，因此，國人對於「育兒僅是母親之責」的態度與想法，仍有需要進步及改進的空間。另外就是此組織在多元語言資訊的提供，如同 Nina 老師跟分享的，她自己也能說簡單的土語，她認為土語的學習使她可以方便跟孩子及家長溝通，還可以拉近彼此的距離與關係，另外，她提及這個組織除了在書面資料上有不同語言的提供外，同時辦公室內也備有多國語言的人才，因此，不論哪一種國籍的移民到這，他並不用擔心自己因為德文不好而被取笑，辦公室內的外語人才，可使這些外籍移民不感到害怕，且對自己的語言、文化有信心，當父母對自己的文化有信心時，他教出來的孩子，才是一個有自信的孩子，他們不想要教育一個德文流利，但是對自己民族、文化感到羞恥的孩子。Nina 老師說的，不也是台灣正在發生的狀況嗎？由於對他國文化的不認同及輕視，迫使許多台灣的先生及子女說自己的媽媽是外傭及女傭，而對民族、文化的不認同，則容易產生失衡的現象，這樣的狀況將會造成我們下一代在文化認知的失衡，是值得我們特別注意的。另外，關於組織內的多國語言外語人才的提供，使我聯想到，國內在東南亞語系人才的短少，目前在為外籍移民服務的單位或機構，有多少人可以持流利的泰語、越語或其他語言？我想德國在不同語言人才的保留，也顯示出他們對於不同文化的尊重，值得我們效法，也可以提供給政府或教育單位的建議，是不是日後能有這樣的機制或管道，我們可以針對外籍母親的子女們，培養他們在東南亞語系中第二外語專長，為什麼國內的雙語，永遠都是英文及中文，這些擁有特殊資源的孩子，他們的發展可以不要再以英文為主，而可以改說越

語、泰語、印尼語等（而母親就是最佳的語言老師），這樣的規劃，除了可以藉由語言來培養孩子國際文化觀，另外，若我們有專業的東南亞語系外語人才，不也可以成為日後國內與東協國家在貿易上往來的強壯子弟兵，因此，若這樣的想法能夠落實，這也將是台灣面對「新住民」及子女越來越多時，扭轉「弱勢」到「強勢」的機會。

波昂國際文化組織暑期課程計畫表（簡述）

一、兒童及青少年的訓練課程

方案一 學齡前幼兒

適合對象：五～六歲以兒童

時間：每週二及週四下午 14:15~15:00

費用：不需支付任何費用（六個月）

課程內容：教師針對兒童個別發展給予德文聽說讀寫加強或遊戲等。

方案二 國小兒童

適合對象：混齡編排

時間：每週二及週四下午 15:00~16:00

費用：10 歐元（六個月）

課程內容：教師針對兒童個別發展給予德文聽說讀寫加強或學校科目補救教育等。

方案三 青少年

適合對象：混齡編排

時間：每週二及週四下午 14:30~16:00

費用：10 歐元（六個月）

課程內容：教師針對青少年個別發展給予德文聽說讀寫加強或學校科目補救教育等。

二、袋鼠母親訓練課程

時間：每週二上午 09:15~10:15

費用：無（六個月）

課程內容：對外籍母親及其初出生嬰兒所提供的支持課程

三、就職訓練課程

時間：每週四下午 16:30~18:00

費用：10 歐元（兩個月/八堂課）

課程內容：對於目前正在求職的外籍移民進行專業知識訓練，內容包含如何尋找工作及工作能力的訓練、工作潛力的發揮、如何書寫履歷及求職信（含線上求職申請訓練）、如何參與面試、與同事溝通及辯論、工作困難的解決等。

◎波昂移民者整合辦事處（INTEGRATIONSRAT）

因為使用了 INTEGRATIONSRAT 為其辦公室的口號，因此波昂移民者整合辦事處顧名思義就是位處於波昂的移民者提供整合性的服務。他們有完善的中介及整合社會福利系統，因此當一名移民者來到中心時，只要說出他的困難及困擾（中心同時備有多國語言人才，以服務德語不好的移民者），移民者整合辦事處並會針對移民者所需要的給予服務及協助。而前述介紹的波昂國際文化組織中心就是隸屬於移民者整合辦事處的底下單位，透過這樣的中介、整合服務，提供給移民者一種負安全感的社會福利。

◎波昂移民署

波昂移民署座落於波昂市政府（Rathaus）的隔壁，辦公室內有完整的規劃，並設有專員為每一個有移民問題的人進行服務，而排隊的方式猶如台灣銀行抽號碼牌的形式，在抽完好碼牌後請耐心等待移民署專員的按鈕，通知您到哪間房間進行諮詢。研究者曾與移民署的辦事人員曾進行簡短的訪談，移民署的 M 女士跟我分享，移民署隸屬於國家單位，因此有關移民在此的簽證、國籍問題，你都必須要來這裡辦理，但移民署只針對簽證或國籍問題給予協助或諮詢，其他關於生活、家庭或教育等問題，可能就需

要到其他單位尋求協助。但移民者也不用擔心，原則上德國政府各單位間都有轉介個案的系統，因此若移民者提出這個單位無法解決的事項，此單位將會負責轉介給其他可以解決此事項的服務處。

第四節 符茲堡與斯圖家特

◎ 天主教及基督教家庭教育中心

由於符茲堡與斯圖家特兩地在訪談資源及回覆的缺少，因此這兩地的參訪僅以當地天主教及基督教家庭教育中心為主，並配合書面資料，整理列點如下：

一、 不同親職教育課程的提供

與其他許多家庭教育中心工作內容相同，符茲堡與斯圖家特兩地的家庭教育中心也提供了免費及許多便宜的親職課程教育內容給予家庭中的所有成員進行學習。

二、 彈性的親職課程設計

筆者曾在符茲堡的家庭教育中心與中心同仁進行簡單的訪談，他向我提及以他們中心為例，每一季親職新課程的設計都會依照上一季參與成員在每課程結束後給予的回饋而有所改變，也就是說課程的設計會針對學員們所給予的正負向意見而對課程內容有所修正。

第五節 漢堡

◎訪談台灣移民德國華僑

透過台灣華僑簡小姐的介紹，研究者在漢堡時，有幸與三位移民德國超過 10 年的移民女性展開對話。與台灣移民女性的對談主要是想瞭解他們對德國政府所提供的社會福利是否有所感受，他們自己對移民德國的感受又是如何？以下資料僅由研究者羅列重要問答項目。

問：經由什麼樣的原因考量移民？

答：經由研究者的瞭解 ABC 三位母親當初移民的原因皆為跟隨先生工作，而有移民的考量。

問：是否有所感受德國政府對移民者的福利及協助。

答：由於三位母親抵達德國的時間都超過 10 年了，因此他們跟我提及過去的福利政策與現在是有落差的。例如：當然外籍移民學習德語課程是完全免費的；另外，在醫院等待生產時會有住產士的協助，而在寶寶出生後，也會有公共護士都家裡來尋訪及關心。

問：即使現在已經取得德國籍，但可以請你們談一下對於德國或中國文化的感受嗎？從母親們的回答中發現，雖然三位母親都已取得德國籍，但為其子女及家庭教育的要求，仍有許多中國倫理的內容，例如 A 媽媽便跟我提及，在她女兒尚未在德國上中文課程時，他就請家人從台灣郵寄國小的國語課本，親自教導孩子學習注音、念唐詩等等活動，另外在家中，她也會特別要求孩子說中文，她向我重申，雖然他們住在德國，但她決對不允許自己的孩子忘掉自己的根、自己的文化。

與三位母親的訪談是相當有趣的，母親們也跟我分享當初來德國時，一句德文都不會說，也是經由朋友介紹而到學校從 ABCD 開始學習，而因為年紀長，所以學習速度慢，總因此成為孩子的笑柄。但這麼十多年過去了，

他們也承認自己的語言能力可以應付基本的生活，但面對太艱深的語言容還是不行！

◎ 幼兒教育中心 KITA-- Eltern-Kind-Zentrum

透過馬丁先生在科隆的介紹，我在漢堡時來到了 KITA --Eltern-Kind-Zentrum 進行參觀與訪談，與 moki 類似 Eltern-Kind-Zentrum，也是一個整合型提供移民的服務機構，首先 KITA-- Eltern-Kind-Zentrum 它是一個幼稚園，可以收容 8 個月到 14 歲大的孩子，因此，當地許多外籍移民的子女會到本校來就讀，目前也約有 200 名小朋友在此就讀，另外，Eltern-Kind-Zentrum 也提供親職課程讓白天不需要煩惱家務的移民母親可以到學校就讀或參與茶會，leader 跟我提及有時候擔心母親會對學習或課程有所反彈，所以有時候他們會使用茶會的名義邀請母親到這裡喝茶談心，透過幾次與他們交談與互動，瞭解移民需要被協助的內容，進而提供協助。而親職課程的內容則包含有育兒班、德文課程、女性成長等，收取的費用一樣針對你的貧富程度而有所不同，富者付多，貧者負擔較少。Eltern-Kind-Zentrum 除了前述提及的幼稚園及整合型的親職課程外，中心同時以 KITA 之名推行一個 project，首先在園所內，依不同孩子年齡進行分班，而經由分班後，每兩位老師大概會負責 15-20 位的小朋友，而除了一般幼稚園的課程外，KITA 還會幫這些孩子安排戶外活動課、體育課、烹飪課等等，而特別的是孩子也可以依照每天不同的心情，選擇自己想要學習的課程。在參觀完畢園所後，我開始與園長展開簡單的訪談，園長跟我說明了目前許多在德國移民的現況，她跟我解釋因為社會福利的實施，讓許多移民者產生了不事生產的心態，移民者的態度是就算自己沒賺錢，每個月也都至少有政府的補助可以生活，因此當他們一旦在親職課程中發現移民者有這樣的心態，園長說他一定會馬上訓誡那移民，且同時剖析整個稅賦制度讓移民者瞭解。另外從他輔導許多移民個案時，他發現許多

移民只是為了想要取得更好的生活品質而來到德國，而不是真正想融入德國的文化與生活，他舉例許多穆斯林教徒或是由中東來的移民，在許多行為的表現，也都與過去相同，但那樣的行為在德國人看法是十分不可置信的。最後 leader 則跟我提及學習德語的問題，她向我解釋由於許多移民者都是低教育程度，因此他們可能連自己的母語都說不好，但當移民後，你要如何要求一個連母語都說不好的人學習德語？這對移民者本身及教師都是一件有困難度的事，而這樣的狀況也會讓他們在教導或協助移民上感到挫折或灰心。

◎ 天主教家庭教育中心

同樣的與他處家庭教育中心服務項目相同，漢堡的天主教家庭教育中心一樣提供了許多適合家長與孩子學習的親職課程，而除了一般的親職課程外，他也提供了許多輕鬆的課程讓孩子可以邊玩邊學，例如健身課程、烹飪課程等。而除了一般親職課程的提供外，漢堡的天主教家庭教育中心也在推行先前介紹的 kess 父母職能課程，單身男女或父母親可以參與課程，學習如何成為一名稱職的父母。

第六節 柏林

◎ 多元文化教育中心 (Interkulturelle- Familienidung Tiergarten)

柏林的多元文化教育中心是隸屬於基督教教會下的一個組織，當我來到柏林時，我也與會內工作人員 Mrs. Petra Reich 展開對談。Mrs. Petra Reich 跟我解釋他們目前所做的業務其實跟各地隸屬於基督教下的家庭教育中心有點類似，他們提供父母及家庭成員許多不同的親職課程，原則上親職課程分為十大主題，家庭成員可以針對自己喜歡的主題選擇課程內容，但

課程內容也不緊緊侷限於嚴肅的家庭議題，他們同時設計了許多親子活動、瑜珈、游泳及直排輪課程等。家庭內的成員可以花費 5-75 歐元參與課程（折合台幣 225 元~3375 元）。

◎柏林幼兒及家庭中心 (Kinder und Familien Zentrum)

柏林幼兒與家庭中心與前述介紹的 moki 或 kita 的中心所提供的服務有點類似，他也是對移民提供整合服務的機構。第一他也設有幼稚園，因此，外籍移民可以將自己的孩子送來這個學校就讀；另外，由於中心空間充裕，在教室的另一頭，他們亦提供給移民女性作為學習之用，Kinder und Familien Zentrum 則會幫母親安排烹飪、茶會、談心等活動或課程，讓幼兒在成長的同時，母親也能跟著同時成長，不再受限因為移民的身份而不敢外出面對人群。

第三章 結論與建議

經上一章各地參訪單位及訪談內容的介紹，研究者擬以將訪談內容做下列三點作為本研究結論，並在結論後提出本研究結束後的參考，以利閱讀者閱讀及瞭解。

第一節、結論

一、社會福利政策的健全使移民者快速的融入移民社會

眾所皆知德國是一個擁有完善社會福利制度的國家，所以德國可以對移民者或難民提供許多經濟及資源上的協助。而因協助移民歷史行之由年，

所以在政策、部門、法令等，德國都有為移民者所設計及出發的觀點，相當值得台灣效法及學習。

二、政府與民間單位對推展家庭教育課程、活動不遺餘力

前述提及政府對移民者在社會福利的提供，但除了社會福利的提供外，由於移民者佔德國總人口相當高的比例，因此德國政府也發現移民者的第二代教育的重要性，除了一般學校教育外，德國政府也同時重視家庭教育，因此，移民者可以在不同官方部門獲得親職課程的資訊；而除了政府單位提供的親職課程外，許多宗教單位也以免費或便宜的課程費用提供給所有處於家庭下的成員。

三、提供移民整合型的服務及整合型家庭教育課程

由第二章的訪談內容，我們可以感受到許多家庭教育中心單位在現階段及未來對移民的服務都朝整合型的服務邁進，也許是因為移民者在資訊或資源獲得的缺乏，因此一個完整的整合型服務對移民者來說確實是有效果的。另外過去在家庭教育課程的對象規劃，我們總認為應該只在母親身上，但德國目前也朝向對家庭中所有的成員進行適性的課程規劃，一個完整家庭的維持及運作，需要全體家庭成員共同努力營造。

第二節 研究建議

一、國內移民局或移民者辦事處的催生

國內開放移民歷史已經超過 15 年了，但至今仍舊沒有一個統籌協辦移民者權益的辦事處，此行參考德國政府的作法，研究者認為應該至少有一個辦事處或中心以服務國內近 40 萬外籍移民，協助其在權力的爭取及身份處理等問題。而一旦移民局或辦事處成立，也有利日後推動外籍移民的

輔導與教育工作。

二、國人對移民者的態度應更趨開放及包容

參考德國對移民者的服務後，研究者認為國人對移民者或移民家庭的態度應該還有改善的空間，提醒國人不要在秉持著大種族主義的態度，當移民者一旦加入我們這個大家庭就是我們的一份子，不要在有對他們身份鄙視態度或想法。

三、加強成人及家庭教育觀念的落實

在研究者閱讀國內文獻的過程中，研究者發現許多外籍移民在國內的資源取得及資訊獲得仍處於弱勢，因此研究者期待透過政府或私人單位將更多有利於外籍移民的政策及協助真正的落實，同時落實所有家庭成員對家庭教育的觀念，家庭教育應由所有家庭成員承擔，不應該只由母親獨自面對。

第四章 實際經費支出明細表

李宜靜受補助參加 96 年度築夢計畫經費支出明細表

項	費用別	名稱	金額 (台幣)	說明
一		學雜費	13,504	在台德語學習
二	1	機票款	30,896	附旅行社代收轉付收據
	2	長途交通費	25,760	附旅行社代收轉付收據
四		生活費	91,000	
五		保險費	2,531	附保險收據
六		手續費	2,620	深根簽證
合計			166,311	

第五章 成效評估

第一節 成效評估

在本計畫正式實施前，研究者曾擬定四項預期效益，其中包含：

- 一、 提升台灣對德國實施移民家庭教育現況的瞭解，並作為國家日後制訂相關移民政策、法令之參考。
- 二、 提供教育機構或非營利單位發展新移民家庭教育方案參考。
- 三、 促進基層教師瞭解移民家庭教育的實質意涵及其精神。

四、 促進台灣與德國之交流，走出台灣及宣揚客家文化精神。

以下我即以這四項預期效益為題，對本計畫之執行成效進行評估

一、提升台灣對德國實施移民家庭教育現況的瞭解，並作為國家日後制訂相關移民政策、法令之參考。

研究者藉由訪問此行中訪談六大城市及數十個對移民者家庭教育有所著力的學者及有關單位後的資料，我瞭解到德國政府單位及其他私人單位對移民者家庭教育努力付出的貢獻。

首先在德國政府政策方面，大致對難民的協助，小至不論何種公共設施都有多國語言的服務。另外，我們也肯定目前對移民者在學習德文上所給予的協助及金錢上的補助，另外，每一邦有專屬的的移民署，亦可以協助移民者在處理簽證、國籍等問題，另外不同政府組織關係的整合，提供給移民者一個完整網路的協助，亦可提供給國內做為參考。

二、 機構或非營利單位發展新移民家庭教育方案參考。

研究者在與相關人士進行對談及獲得家庭教育方案的書面資料後發現，德國不論在公家或私人單位都有許多為「家庭教育」所設計的課程，政府單位下有親職課程協助，並同時透過補助私人單位，讓私人單位不會因為經費問題而無法繼續對家庭教育進行服務，而其他宗教單位下的組織，透過教會的力量影響父母及兒童，不斷的灌輸他們「家庭教育」的重要，因此，就德國人而言親職課程是隨手可得的資訊。

三、 基層教師瞭解移民家庭教育的實質意涵及其精神。

透過本研究的落實，我們也發現德國如何真正落實對「移民家庭」的尊重，不論在設施及文化上，都備有不同語言設備及人才的提供，而非一味的強迫學習某一種強勢語言，此對不同民族的包容精神值得台灣借鏡與學習。

四、促進台灣與德國之交流，走出台灣及宣揚客家文化精神。

在此次參訪的過程中，研究者自許為小小外交大使，不論在訪談前的準備，訪談時的見面禮準備，訪談後的答謝都秉持著發揮最佳國際禮節的態度與精神。

第二節 延伸作為

一、持續投稿與發表作品

研究者將持續再將每一參訪筆記及書面資料作統整與整理，並將陸續在各家庭或教育相關期刊中投稿，可以期待讓更多台灣人瞭解德國為移民家庭教育所做的努力，並做為參考目標。

二、將部分資料再精簡作為相關單位在對移民家庭教育方案時的參考

研究者會將所獲得的不同的資料進行切割，並以電子郵件的方式寄送給國內各單位作為日後規劃課程或方案的參考。例如以家庭教育課程為例，可在精簡天主教或基督教家庭教育中心在家庭教育課程規劃時的目標、特色等，並寄發給國內各地家庭教育中心做為參考。

第六章 研究限制

此份報告主要的侷限主要有三點，一為研究者的語言問題，如同研究者在前提及許多高級德文的用字及意義還是無法完全釐清，因此研究者在訪談或與會的過程，仍使用英文作為主要表達的媒介，而在這樣的翻譯及語意的侷限下，有可能造成翻譯上的小誤差，只能期待日後補強語文能力，在持續將訪談內容及書面資料作更完整的翻譯整理。侷限二則為訪談單位

的不足，研究者在擬定本研究計畫時，其實對於訪談單位的尋找是很有信心的，但在聯絡的過程中卻充滿了挫折，主要是寄給許多單位的信件並沒有收到任何音訊的回覆，因此研究者在訪談對象的尋找只能透過滾雪球方式一一找尋或是透過親自拜訪，而希望可以獲得訪談的機會，也因此訪談聯絡及拜訪的過程花費了相當多的心力。最後，由於德國是一個相當重視隱私的機會，因此在多次的參訪時，研究者曾要求是否可以錄音或錄影，都多數遭到訪談單位的拒絕，因此在計畫報告書時曾說明要拍攝影音光碟的計畫則無法順利進行。

「流離尋岸」

德國移民子女家庭教育參訪計畫



姓名：李宜靜

預定出國期間： 96 年 8 月 1 日至 10 月 10 日

預定出國目的地：德國

流離尋岸--

德國移民子女家庭教育參訪計畫

築夢計畫目錄表

楔子	1
一、參訪動機	2-6
二、我的學習目的	6
三、實施方法	6-7
四、期程表	8
五、經費概算表	9
六、計畫可行性之評估	10
七、預期成效	11
八、我的夢想	11
九、參考文獻	12

楔子

土耳其作家 Kundeyt Surdum 在其詩集終將一代移民的心聲表露無遺。

Meine Frau sagt mir 我太太跟我說

Kehren wir zuruck 我們回去吧！

Du hast Sehnsucht 你想念

Nach deiner Kindheit 你的童年時光

Ich denke an meinen Sohn 我想我兒子

Und mochte nicht 我不願意

Dass er Sehnsucht hat 他想念

Nach seuner Kindheit 他的童年時光

Und sage:Diesen winter 於是說：這個冬天

Bleiben wir noch 我們再留下來！

一、 參訪動機：

從土耳其詩人的詩作當中，可以明顯的感受到所有移民者的心聲，不論在移民前的動機為何？但日後成為父母的他們在替未來作計畫時，思考的不是關於自己，而是自己的後代阿！而「流離尋岸」這四個字同時也將移民者的遷移情感表達的淋漓盡致，在所有移民者的心中，移民到一個新處所，不就是要尋找一個穩定可靠的岸邊？

幾年前回到美濃親戚的家鄉，那時候發現到大批的新移民女性已經湧入了客家村，他們所舉辦的「中文識字班」，在美濃小有名氣，且成效不錯，看到她們學習過程後所享受的甜美果實，也讓我明白原來她們心中的渴望與期盼竟是那麼的單純！也因為有這樣的經驗讓我對新移民女性在台灣發展現況很敏感，所以在進入研究所就讀前的研究計畫內容也是書寫關於新移民女性子女在學習上的議題；在進入研究所就讀後，因緣際會下曾經到板橋社區大學的「中文識字班」服務過半年左右的時間，這半年來的志工服務更加深了許多我的感觸，除了讓我對新移民女性角色在台灣發展上有更深一層的瞭解外，也讓我

不斷思索自己身為女性在社會上的定位與態度。

曾經在客家村莊成長過一陣子的我，回遡到國小時期，那時候最不喜歡的事就是聽其他非客家人的小朋友叫我是「客家嬰仔」，當時的我不懂？身為客家人有什麼錯，為什麼要替我冠上一個綽號叫做「客家嬰仔」？「客家嬰仔」代表的又是什麼含意？直到長大後離開客家村來到台北來學習，我才懂得原來「客家嬰仔」這個詞，隱約有「主流意識」與「非主流意識」的對抗！而現今當我們在稱呼這些新移民女性為「外籍新娘」或「外籍配偶」時，所謂的「外籍」，不就類似當年我被稱為「客家嬰仔」的狀況？明明大家都是處於平等的地位，為什麼有「主流」與「非主流」的差別呢？難道人多就是代表主流？人少就代表次等嗎？我想絕對不是的，一切的一切只不過是民族意識在作祟，在現今的台灣社會，許多人對「非我族類」的新移民女性多少有些歧視，她們總是被當成下人在使喚。在新聞媒體上，我們總是看到如初一轍的新聞，本國男性不准自己的小孩稱新移民女性為媽媽，在家人眼中她只是外傭及生產工具；她們總是在大家吃完飯後，才能上餐桌；一有不如其他家人或先生的意，馬上就會遭受到不堪入耳的辱罵性字眼，甚至被打罵。這樣的實例總是一直出現在我們的眼簾中，難道您不心痛嗎？

相較於過去，目前雖有許多社福單位及相關單位進行搶救與協助，

但我相信還是有許多新移民女性目前還是生活在陰暗的角落。如何使新移民女性更融入台灣社會生活？如何改善其家庭生活與家人關係？提供新移民有關婚姻經營與子女教養的資訊等面向，亟需我們這些教育工作者需多加思考，並付諸行動。試想，如果我們可以從「家庭教育」著手，一步步導正家中有新移民女性的家庭正確的教育觀念，一定可以降低許多家庭問題，一旦家庭問題減少，社會問題一定降低，誰說新台灣之子一定有語言發展或學習障礙的問題？誰說新移民女性不能夠閱讀？不夠資格教育其子女？以目前基於尊重民族及平等對待的原則下，台灣還有相當多可以努力的空間。

根據內政部戶政司（2005）所公布的資料，我國由新移民女性所生育子女由 1998 年的 5.12% 到 2005 年 6 月達到 12.85%，且在 2009 年時，當新生兒屆齡入學，每 8 位國小學生就 1 位是新移民女性的子女，其數量之多，不可忽視；另外依據行政院衛生署（2005）的統計資料顯示，我國在民國 100 年會達到人口零成長的界線，所以，隨著台灣進入老年社會，我國本籍女性生育率降低，此時，新移民女性所生育的子女將會佔我國人口相當大的比例，所以對於新移民女性所處的家庭教育著手，是刻不容緩且迫在眉梢的事。

以德國為例，早在六零及七零年代，他們就已經經歷了兩波的大型移民潮，六在零年代初，創造著“經濟奇蹟”的他們極缺勞動力，繼從

義大利、希臘、西班牙等國招聘工人後，又開始向土耳其招募勞力。經過德國勞工局代表嚴格的挑選和德方醫生的體檢，1961 年有 6800 名土耳其工人乘“專列”首先到達慕尼黑，再從那裡由德國各工廠挑選後分別去往不同的德國城市。在工作一陣子後，德國商人期望土耳其人能創造更多商業價值，於是捨不得放走這些土籍工人。在雙方都認可的情況下，土籍工人的勞動許可被無限期延長。此後，大量土籍親屬來德和他們的親人團聚。現在，生活在德國的土耳其人有 240 多萬，其中 47 萬人已取得德國國籍，這其中當然包括許多土籍女性嫁給德國籍男性。在近五十年的移民中，土耳其籍工人可以算是德國最大宗的外來移民，當然還有其他來自葡萄牙、西班牙及義大利等國的移民。十幾年前，蘇聯解體後也帶來一批來自東歐與蘇聯的新移民，大多數有著不同的政治及文化背景，也多不諳德文（與台灣新移民女性多元背景及狀況相同）。

因此，有著與台灣相似移民狀況的德國，早在多年前就已經面對人口負成長（台灣即將要面對的狀況）及新舊移民佔據其總人口數增加的問題（台灣正在面對），德國就已經由各聯邦政府編列預算進行「跨文化整合課程」及「家庭教育課程」的計畫，計畫目的在於讓來自不同的國家的不同種族雖處於德國的文化與社會下仍是彼此融合及尊重的狀態，其目的有三：一來可以降低社會犯罪或民族衝突；二來可

落實不同外來移民對家庭教育的重視；三可融合不同族群對國家的共識，並集合力量。

值得重視的是，德國不論在國家（國家級研究院）或私人機構（如教會），都非常重視移民家庭教育課程的學習，甚至印製了許多不同語言的宣導手冊宣揚家庭教育的重要，因此我認為有著和台灣背景相似的德國在實施多年的移民家庭教育經驗，是相當值得台灣做為參考的，這也是我此行特別選擇德國為移民家庭教育參訪計畫國家的主因。

二、我的學習目的：

- （一）瞭解德國相關移民家庭教育的政策與法令。
- （二）瞭解國家及私人機構在實施移民家庭教育的現況與問題。
- （三）分析德國移民家庭教育政策與課程所面臨的問題。
- （四）提供德國的移民家庭教育政策與方案作為台灣的借鏡。
- （五）促進台灣與德國之間的文化交流。

三、實施方法

參訪實施辦法：

- （一）資料收集部分：

行前先收集國內外德國移民相關資料熟讀及瞭解之，並透過 email

聯絡相關學術單位或政府單位請求給予建議與協助。

(二) 實地訪視部分：

除了預定要參訪研究單位如：幼兒教育國家研究所、德國青少年研究所及北萊茵邦社會教育研究所外，其他參訪部分還包含非營利單位如：各大城市的家庭教育中心、天主教及基督教教會等相關單位。

(三) 個別訪談部分：

預定訪談者有各單位家庭教育中心主任、天主教、基督教教會執行家庭教育服務專員、幼兒教育國家研究所研究員、德國青少年研究所研究員等，並輔以錄音檔及書面資料紀錄，並將訪談內容打成逐字資料稿加以整理。

國內回饋與經驗分享：

(一) 印製德國移民家庭教育書面資料至新移民女性較多及新移民優先教育區發送。(如連江縣、金門縣、台北縣、高雄縣美濃等地區)

(二) 自行拍攝德國相關家庭教育政策 DV 介紹，並至新移民教育優先區及立法機構發放及請願。

(三) 至新移民優先教育區和基層教師們分享德國參訪經驗及進行文化交流。

(四) 將參訪重點分項整理，擬投稿及發表於多元文化或家庭教育相關期刊(如：家政教育學報、婦女福利、客家雜誌等)。

(五) 期望將所拍攝的靜態及動態錄影畫面整理、剪輯，並輔以文字說明、介紹，自行尋找出版社出版之。

(六) 發送相關資料至各縣市或學校內的家庭教育中心。

四、期程表(詳列實施日期、地點、內容等)

日期	地點	參訪內容	參訪及協助人員
8/1-8/15	慕尼黑 Munich	1. IFP 幼兒教育國家研究所 2. DJI 德國青少年研究所 3. 德國青少年局 4. 家庭教育中心 5. 天主教家庭教育合作團體協會 6. 基督教教會	▲ 當地相關教育及福利單位、教會相關人員 ▲ 當地華人學生及家人
8/16-8/30	烏茲堡 Wueizburg	1. 家庭教育中心 2. 天主教家庭教育合作團體協會 3. 基督教教會	▲ 當地相關教育及福利單位、教會相關人員 ▲ 當地華人留學生及家人
9/1-9/8	斯徒加特 stuttgart	1. 家庭教育中心 2. 天主教家庭教育合作團體協會 3. 基督教教會	▲ 當地相關教育及福利單位、教會相關人員 ▲ 當地華人學生及家人
9/8-9/15	波昂 Bonn	1. 家庭教育中心 2. 天主教家庭教育合作團體協會 3. 基督教教會 4. 學前幼兒教育及課後研究中心	▲ 當地相關教育及福利單位、教會相關人員 ▲ 當地華人學生及家人
9/15-9/22	科隆 Koeln	1. 基督教教會 2. 家庭教育中心 3. 天主教家庭教育合作團體協會	▲ 當地相關教育及福利單位、教會相關人員 ▲ 當地華人學生及家人
9/22-10/1	漢堡 Hamburg	1. 家庭教育中心 2. 天主教家庭教育合作團體協會 3. 基督教教會	▲ 當地相關教育及福利單位、教會相關人員 ▲ 當地華人學生及家人
10/1-10/10	柏林 Berlin	1. 家庭教育中心 2. 天主教家庭教育合作團體協會	▲ 當地相關教育及福利單位、教會相關人員

	3.基督教教會	▲當地華人學生及家人
--	---------	------------

選擇上列參訪城市主因如下：

一、首先以城市所在地為考量首因，並根據地理位置規劃七十天的行程。

二、選擇參訪城市都是德國新舊移民移入大城，斯徒加特（24.1%），慕尼黑（23.6%），科隆（20.5%），柏林（33%），慕尼黑、科隆、烏茲堡（20~26%）。

三、德國參訪城市順序圖（附件一）

五、經費概算表

經費內容	金額	備註
住宿、伙食費 以每日 1300*70 天計算	\$91,000	☆住宿的考量以青年活動中心為主
交通費（共計 70 天）	30,000	德國境內城市七十天國鐵鐵路票。
機票：台北—慕尼黑（含稅金）	\$20,000	
慕尼黑—台北（含稅金）	\$20,000	
製作成果報告及印製小書至學校發放、郵寄費、交通費等相關用品	\$100,000	
保險費	\$5,000	依行政院人事行政局相關規定，提供出國期間台幣 400 萬元保險
簽證、護照及其他	\$2,000	
總額	268,000	

六、計畫可行性之評估

語言部分：

(一) 目前已在進修德文，期望在出國前可以通國德語一級檢定(DSH)，如果在語言上溝通沒問題的話，參訪的過程及細節應該也會順利許多。

(二) 英文是每天自己都會研讀的科目，所以在英文基本的溝通能力上沒有問題。(附件二，IELTS 英文考試成績及分數說明)。

人脈部分：

(一) 乾姊姊目前在德國研習音樂，如有需要，可以請乾姊姊提供協助。

(二) 由於系內教授何慧敏老師是留德的教師，所以在尋找相關家庭教育或社福單位請求給予諮詢時，何老師可以提供給我一些必要的協助及聯絡方式。

(三) 台灣有許多代辦德國留學中心，所以此行前會與較熟悉的幾個代辦顧問聯絡，告知有此參訪計畫及此行目的，必要時請他們在當地的中心給予適當的幫忙與協助。

(四) 行前將告知德國文化中心及德國經濟辦事處，有此參訪計畫及目的，必要時請他們在當地的中心或相關單位給予適當協助。

七、預期成效

- (一) 提升台灣對德國實施移民家庭教育現況的瞭解，並作為國家日後制訂相關移民政策、法令之參考。
- (二) 提供教育機構或非營利單位發展新移民家庭教育方案參考。
- (三) 促進基層教師瞭解移民家庭教育的實質意涵及其精神。
- (四) 促進台灣與德國之交流，讓我們走出台灣，並宣揚客家文化精神。

八、我的夢想

身為高級知識份子的我，一直期許自己可以做一些對社會有益的事，不僅是父母的耳提面命，連帶自己也有著這麼一個小小的使命感，我想，我有一個小小夢想 **我期望 我的小小夢想**，可以在明年德國行中實現，期望透過明年的德國參訪與學習，整理德國在移民家庭教育的優點，並提供給相關單位參考，讓未來台灣在面對多元文化及新住民增加時，我們有更多更好的方式及政策可以協助他們。

九、參考文獻

夏曉鵬（94）不要叫我外籍新娘。台北市：遠足文化發行

吳毓瑩（94）東南亞裔新移民女性之子女教育處境與改進策略研究。
教育部，已出版。

陳珮綺（93）德國移民問題之研究。淡江大學歐洲研究所。台北市。

未出版。

雅虎新聞網 (www.yahoonews.com.tw)

Ezfly易遊網旅行社 (www.ezfly.com.tw)

行政院客家委員會

內政部戶政司